

CONFERENCIA: «Ampliación del surco: traducción, poesía y lenguas minorizadas»

Esta actividad consistirá en una conferencia de Xaime Martínez, último Premio Nacional de Poesía Joven, titulada «Ampliación del surco: traducción, poesía y lenguas minorizadas», seguida de un diálogo entre Xaime Martínez y Miguel Cisneros Perales, profesor del área de Traducción e Interpretación de la UPO, sobre qué consiste traducir a una lengua como el asturiano, sobre *Oculta* y las responsabilidades de los editores en el descubrimiento y apoyo de nuevos escritores, y sobre las relaciones entre la poesía y la música. El acto acabará con un recital de poemas de Xaime Martínez.

El objetivo principal de esta actividad es que los estudiantes y toda la comunidad universitaria tengan la oportunidad de escuchar qué es la traducción y la poesía para un Premio Nacional de Poesía Joven. Además, se tratarán temas directamente relacionados con los procesos editoriales, aprovechando la labor de Xaime Martínez como editor de *Oculta*.

FECHA DE REALIZACIÓN: 29 de octubre de 17:00 a 19:00.

LUGAR: En línea, a través de Blackboard Collaborate. Se enviará un enlace a los inscritos para acceder a la sala.

INSCRIPCIÓN OBLIGATORIA: <https://forms.gle/CCmyVrWggY9nJirB9>

PÚBLICO: Abierto a toda la comunidad universitaria.

Esta actividad está financiada por la Facultad de Humanidades de la UPO.

BREVE CURRÍCULO DEL CONFERENCIANTE:

Xaime Martínez (Uviéu, 1993) es escritor, filólogo hispánico por la Universidá d'Uviéu, máster en *Literatura comparada: estudios literarios y culturales* por la Universitat Autònoma de Barcelona, y músico de pop.

Ha escrito poemarios tanto en castellano —*Fuego cruzado* (Hiperión, 2014, XVII Premio de poesía joven «Antonio Carvajal»); *Cuerpos perdidos en las morgues* (Ultramarinos, 2018)— como en asturiano: *Hibernia* (Saltadera, 2017, Premio de la Crítica d'Asturies, 2017). Además, publicó dos discos junto al grupo de artfolk La Bande: *La llamada del Hombre Ciervo* (La Granja Récords, 2015) y *Un cadáver exquisito* (La Mandorla Mística, 2016).

Es co-editor de la revista de literatura joven *Oculto Lit*, ha colaborado con medios como *PlayGround*, *Tentaciones*, *Rolling Stone*, *La Nueva España* o *Anáfora*, y forma parte del movimiento literario del Patarrealismo Salvaje.

Ha traducido al asturiano el poemario de W.B. Yeats *The Tower* (Impronta, 2018).

Ósculos d'agua nel Imperiu Asturianu (Araz, 2018) es su primer libro-disco, en el que se plantea una reflexión —irónica, fictocientífica y lírica— sobre la identidad y la historia asturianas.

Su poemario *Cuerpos perdidos en las morgues* ganó el Premio Nacional de Poesía Joven «Miguel Hernández», 2019.